



الكلية: الآداب واللغات القسم الترجمة:

SYLLABUS منهاج المادة التعليمية

المادة: مدخل إلى الترجمة عربي/فرنسي.....

الميدان: .. الآداب واللغات الشعبة: ترجمة:

التخصص: ترجمة عربي فرنسي إنجليزي.....

المستوى: **ليسانس سنة أولى L1**

السداسي: الأول السنة الجامعية: 2025/2024.....

التعرف على المادة التعليمية

العنوان: مدخل إلى الترجمة عربي/فرنسي.....

وحدة التعليم: الأساسية.....

عدد الأرصة: 02.... المعامل: 01.....

الحجم الساعي الأسبوعي: 4 سا و 30 د.....

المحاضرة (عدد الساعات في الأسبوع) :/.....

أعمال توجيهية (عدد الساعات في الأسبوع) : 01.. سا و 30 د.....

أعمال تطبيقية (عدد الساعات في الأسبوع) :/.....

مسؤول المادة التعليمية

الاسم، اللقب، الرتبة: **ليلي بوخميس** - محاضرة - أ.....
تحديد موقع المكتب (مدخل ، مكتب) : قسم الترجمة - جامعة باجي مختار عناية....

البريد الإلكتروني: boukhemistranlation@gmail.com.....

رقم الهاتف: 0669 549724.....

توقيت الدرس ومكانه: الأربعاء - 13h00/08h30 - القاعة 12/11/10 بقسم الترجمة:

الكلية: الآداب واللغات القسم الترجمة:

وصف المادة التعليمية

المكتسبات (Pré requis): كفاءة لسانية مقبولة في اللغتين عربي/فرنسي
الهدف العام للمادة التعليمية : اكتساب مهارات الترجمة بطريقة علمية في الثنائية اللغوية.

أهداف التعلم (المهارات المراد الوصول إليها): (من 3 الى 6 أهداف مع التركيز فقط على الأهداف التي يتم تقييمها).

- 1- تعلم وتطبيق المسار الترجمي بين اللغتين
- 2- مدخل إلى تقنيات الترجمة
- 3- الإحاطة بصعوبات الترجمة وإيجاد حلول لها

محتوى المادة التعليمية

...تتضمن المادة التعليمية تطبيقات مباشرة في شكل تمارين وحلول...

- مدخل نظري للتعريف بأخطاء الترجمة وتقنياتها

طرق التقييم

طبيعة الامتحان	التقييم بالنسبة المئوية
امتحان	60 %
امتحان جزئي	20%
أعمال موجهة	
أعمال تطبيقية	
المشروع الفردي	
الأعمال الجماعية (ضمن فريق)	
خرجات ميدانية	
المواظبة (الحضور / الغياب	20%
عناصر أخرى (يتم تحديدها)	
المجموع	%100

المصادر والمراجع

المرجع الأساسي الموصى به :

Laval (Québec), Groupe Beauchemin, Éditeur Ltée.	VINAY Jean-Paul and DARBELNET Jean (2003) [1977 et 1958]	Stylistique comparée du français et de l'anglais : méthode de traduction

مراجع الدعم الإضافية (إن وجدت):

عنوان المرجع الثاني	المؤلف	دار النشر و السنة
منهاج المترجم (بين الكتابة و الاصطلاح و الهوية و الاحتراف).	الديداوي محمد	المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء المغرب، الطبعة الأولى، 2005

المخطط الزمني المرتقب

التاريخ	محتوى الدرس	الأسبوع
أسبوعيا	Introduction à la traduction	الأسبوع الأول
	Processus de traduction	الأسبوع الثاني
	Séance pratique (texte littéraire à traduire)	الأسبوع الثالث
	Techniques de traduction libre	الأسبوع الرابع
	Séance pratique (texte technique à traduire)	الأسبوع الخامس
	Erreurs de traduction	الأسبوع السادس
	Séance pratique (texte scientifique à traduire)	الأسبوع السابع
	Révision sur les techniques de traduction	الأسبوع الثامن
	Séance pratique (texte politique à traduire)	الأسبوع التاسع
	Types de traduction	الأسبوع العاشر
	Séance pratique (texte d'actualité à traduire)	الأسبوع الحادي عشر
	Révision générale du semestre	الأسبوع الثاني عشر
	امتحان جزئي	الأسبوع الثالث عشر
	امتحان نهاية السداسي	الأسبوع الرابع عشر
	الامتحان الاستدراكي	-